



Deutsch	English	Français
als Standardschmierstoff wird Fett auf Mineralölsbasis verwendet	standard lubrication is based on mineral oil	lubrification normale avec huile minérale
Anbaulage des Getriebefußes	mounting position of gear foot	position de montage de la patte du
Angegebene Werte gelten für synthetischen Schmierstoff (gegen Aufpreis)	given values are for synthetic lubrication only (at extra cost)	Les valeurs sont données pour une lubrification synthétique (moyennant surplus)
Anker	armature	induit
Anschlußkabel Motor	motor connection cable	câble de raccordement du moteur
Anschlußleitungen	connection leads	lignes de conduite
Aufbau der Kenngrößen	structure of characteristics	Elaboration des caractéristiques
Aufnahmeleistung	input power	Puissance absorbée
Ausführung	design	exécution
Ausführung der Welle wie folgt	shaft design as follows	exécution de l'arbre comme suit
außermittigem Kraftangriff	off centre application point of working force	application d'une force excentrique
axialer Richtung	axial direction	direction axiale
Axialkräfte (F _a)	axial forces (F _a)	forces axiales
Bandbreite	bandwidth	largeur de bande
Baugröße	frame size	grandeur de la construction
beidseitige Welle	output shaft double extension	arbre des 2 côtés
Belastbarkeit der Abtriebswelle	maximum load capacity of drive shaft	charge limite de l'arbre de sortie
Bemessungsdrehzahl	rated speed	nombre de tours
Bemessungsleistung	rated power	puissance
Bemessungsmoment	rated torque	couple
Bemessungsspannung	rated voltage	tension
Bemessungsstrom	rated current	courant
Betriebswirkungsgrad	operating efficiency	rendements
Breite	width	largeur
bürstenloser Motor mit Permanentmagnet-Läufer	brushless motor with permanent magnet rotor	moteur sans balais à rotor à aimant permanent
Deckel	cover	couvercle
Drehmoment an der Getriebewelle	torque at gear shaft	couple à l'arbre du réducteur
Drehstrommotor	three-phase motor	moteur à courant triphasé
Drehzahl	speed	vitesse
Drehzahlregelkreis	speed regulator circuit	régulateur du nombre de tours
Driftfreie	driftless	libre de dérive
Durchmesser - Länge (jeweils aktives Eisen)	diameter – length (both core and winding assembly)	Diamètre-longueur (entre-fer actif de chaque côté)
Einfach-Schneckengetriebe	wormwheel gearbox single reduction	réducteur à vis simple
Eingangsdrehzahl	input speed	nombre de tours à l'entrée
Einschaltstrom bei 20°C	inrush current at 20°C	courant à 20°C
Feld	field	champ
Funktionsbeschreibung	functional description	description de la fonction
Fuß	foot	patte
galvanische Trennung	metallic separation	séparation par galvanisation
Gehäuse	housing	châssis
Geräteansichten	drawing aspects of appliance	vues de l'appareil
Gerätestecker	connector plug	connexion d l'appareil
Getriebe	gearbox	réducteur



Deutsch	English	Français
Getriebe mit Deckel	gearbox with cover	réducteur avec couvercle
Getriebe mit Flansch (groß)	gearbox with flange (large)	réducteur avec grande bride
Getriebe mit Flansch (klein)	gearbox with flange (small)	réducteur avec petite bride
Getriebe mit Fuß	gearbox with foot	réducteur avec pattes
Getriebeabtriebs-Drehzahl	output speed of gearbox	nombre de tours à la sortie du réducteur
Getriebeanbaulage	gear assembly position	position de montage du réducteur
großer Flansch	large flange	grande bride
Grundauführung	basic model	exécution de base
Höhe	height	hauteur
Hohlwelle	hollow shaft	arbre creux
Induktionsmotor	induction motor	moteur à induction
Inkrementalgebernachbildung	incremental encoder simulation	imitation de codeur incrémentiel
K: Tabellenwert	K: tabulated data	valeur des tableaux
Kabeldose	cable box	boîte à câbles
Katalogmotoren	catalogue motors	moteurs du catalogue
Katalogübersetzung	ratio acc. to catalogue	traduction du catalogue
Kenngröße	characteristic figure	paramètre
Kipp-Moment	breakdown torque	couple de décrochage
kleiner Flansch	small flange	petite bride
Klemmenkasten	terminal box	boîte de bornes
Klemmenkasten mit Klemmenbrett	terminal box with terminal block	boîte de bornes avec planche de bornes
Kommutatormotor	commutator motor	moteur à collecteurs
Kompaktgerät	closed-box appliance	engin compact
Konvektion	convection	convection
Kugellager	ball bearings	roulement
Kugellagerlebensdauer	operating life of ball bearing	durée de vie des roulements
Kühlung	cooling	refroidissement
kurzzeitig	short-time	temporaire
Lebensdauer	service life	durée de vie
Leistungsmerkmale	output characteristics	caractéristiques de puissance
Leitungsdose	cable box	boîte conductrice
Leitungseinführung	cable entry	entrée d'une ligne
Logikausgang	logic output	sortie logique
Logikeingänge	logic input	entrées logiques
Lüftung	ventilation	ventilation
Maße ohne Toleranzangabe unverbindlich	dimensions without tolerances are subject to change	Mesures sans donnée de tolérance
Maximal zulässiger Strom	maximum permissible current	courant maximal admis
Maximalstrom pro Phase	maximum current per phase	courant maximum par phase
Mitte austreibende Wellenende	half-way of output shaft extention	milieu de l'arbre sortant
Motoren	motors	moteurs
Motor-Getriebe-Kombination	motor-gear combination	combinaison moteur-réducteur
Motor-Typ	motor type	type de moteur
Motorwellenabstützung	motor shaft support	support de l'arbre-moteur
Nennleistung	rated output	puissance nominale
Nennstrom pro Phase	rated current per phase	courant nominal par phase
optimaler Betriebswirkungsgrad	optimal operating efficiency	rendement maximal de l'opération
Optionen	options	options



Deutsch	English	Français
Permanentfeldmotor	motor with permanent-magnetic field	champ permanent du moteur
Positioniergenauigkeit	positioning accuracy	précision de positionnement
Radialkräfte (F _r)	radial forces (F _r)	forces radiales
Referenzspannung	reference voltage	tension de référence
Rückansicht (bei Wandmontage)	back view (when wall-mounted)	vue de derrière (pour montage mural)
Rundlaufeigenschaften	true-running characteristics	qualités de concentricité
Schrittmotoreninterface	step motor interface	interface de moteurs pas à pas
Schutzart	protection class	protection
Single-Euro-Format	single-Euro-Format	format Euro-single
Sollwerteingang	set-point input	entrée demandée
Spitzenleistung	peak power	puissance de pointe
Spursignale	track signals	signaux de piste
Standardübersetzungen	standard ratios	rappports standard
Start-Moment	starting torque	couple de démarrage
Stellbereich	operating range	domaine de réglage
Stromeinprägung	current impression	application de courant
Stromregelkreis	current regulator circuit	circuit régulateur de courant
Technologie	technology	technologie
Tiefe	depth	profondeur
Typenbezeichnung	type description	désignation de types
Übersetzung	ratio	rapport
Umgebungstemperatur	ambient temperature	température ambiante
Ungleichförmigkeitsgrad	cyclic irregularity	degré de différence
VARIO Einfach-Schneckengetriebe	VARIO wormwheel gearbox single reduction	VARIO : réducteur à vis sans fin simple
Verlustleistung bei Dauerbetrieb (maximal zulässig)	max. permissible rating loss for continuous duty	puissance absorbée en fonctionnement continu (maximum toléré)
Versorgungsspannung	supply voltage	tension
Vorderansicht (bei Wandmontage)	front view (wall assembly)	vue frontale (lors de montage mural)
Welle links frei vorstehend	drive shaft protruding left hand side only	arbre avant gauche
Welle rechts frei vorstehend	drive shaft protruding right hand side only	arbre avant droit
Wellenausführung	drive shaft version	exécution de l'arbre
Werte: Drehmomente sind nicht für Dauerbetrieb	values: given torques are not for continuous duty	les valeurs des couples ne sont pas valables en fonctionnement continu
Wicklung	winding	bobinage
Wirkungsgrade für Getriebe	efficiency factors for gears	rendements
Wirkungsgradreduzierung ca. 5 %	efficiency factor reduction 5 % approx.	diminution de rendement d'environ 5 pourcentage
Zweifach-Schneckengetriebe	wormwheel gearbox double reduction	réducteur à vis double
Zykluszeit	cycle time	temps du cycle